ERIC Document Resume	See Instruction Sheet	DATE OF RESUME	DATE RECEIVED

A. PUBLICATION DATA

1. ED NUMBER	2. ORIGINATOR CONTROL NO(S).	3. IDENTIFICATION NO.	DO NOT WRITE IN SPACE BELOW
ED 001414	N.A.	LA-63	

4. AUTHOR(S):
Portland Public Schools

5. TITLE OF DOCUMENT ABSTRACTED:
Dialect Checklist - Pacific Northwest
Supplementary Material for Eleventh Grade Unit on "Linquistic Geography and Dialect"

6. PUBLICATION TITLE:
N.A.

7. EDITOR(S):
N.A.

8. PLACE OF ORIGIN
ORG. Portland Public Schools
ST. Portland, Oregon
CITY, STATE

9. PUBLISHER OR SOURCE
Portland Public Schools
Portland, Oregon

10. VOL.	11. PAGES	12. MO./YR.	13. TOTAL PP.
N.A.	N.A.	N.A.	9

TELE. EXT.
INST/LOC CODE

MICROFILM COPY AVAILABLE
YES ☒ NO ☐

COPYRIGHT GRANTED
YES ☐ NO ☒

COPYRIGHT RELEASE FILED
YES ☐ NO ☐

TYPE OF REPORT
PROPOSAL ☐
IN-PROGRESS ☐
FINAL ☒
FOLLOW-UP ☐

OTHER ERIC REFERENCES:

ERIC SATELLITE CODE

B. INDEXING DATA

14. SUBJECT AREA

15. TYPE OF ENDEAVOR
dialect checklist

16. INDEXING TERMS (8-12)

speech	linguistic geography		
dialect studies	eleventh grade	dialect checklists	
secondary education			

17. ABSTRACT (MAX. 250 WORDS)

The checklist was designed to study characteristic word usage in the Pacific Northwest. The student is asked to circle the word in a group of words which he ordinarily uses to designate a specific thing. For instance: shelf over fireplace - mantel, mantel board, mantel piece, shelf; childhood work for mother - ma, mama, mom, mother, mommy. One hundred such items are listed.

ERIC No.

18. SOURCE OF ABSTRACT

C. FUNDING DATA

19. SUPPORTING ORGANIZATION	20. DIVISION OR DEPT.	21. CONTRACT NO. / PROJECT NO.
	22. TOTAL COST OF PROJECT	
	23. DURATION OF PROJECT	U.S. Department of Health, Education, and Welfare Office of Education

ERIC Form 1

REPRINTED BY PERMISSION
U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN PRINTED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

h11c
E10
Ore.
1964

Curriculum Publication
LA-63

ED0014l4

DIALECT CHECKLIST - PACIFIC NORTHWEST

Supplementary Material

for Eleventh Grade Unit on

"Linguistic Geography and Dialect"

[redacted] circulating Copy
[redacted]
CURRICULUM LABORATORY
California State Depariment of Education

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Portland 8, Oregon

RECEIVED
SEP 30 1964
CURRICULUM LABORATORY
California State Department of Education

DIALECT CHECKLIST - PACIFIC NORTHWEST

For many things in daily life, people in different parts of the United States use different words. As Americans moved westward, they brought with them the terms used in their home states. Studies have already been made of many of the different words used in various areas of the East and Middle West, but a careful study has not been made of word usage in the Pacific Northwest. On the following pages are a hundred items, which were picked out as examples of these differences. Will you help us in this study by recording your own usage?

DIRECTIONS:

1. Please put a circle around the word in each group which you ordinarily use.
2. IF you ordinarily use more than one word in a group, put a circle around each of the words you use.
3. DON'T put a circle around any word you don't actually use, even though you may be familiar with it.
4. IF the word you ordinarily use is not listed in the group, please write it in the space below the item.
5. IF you never use any word in the group because you never need to refer to the thing described, don't mark any word.
6. THE MATERIAL IN CAPITALS IS EXPLANATORY ONLY.

EXAMPLE: TOWN OFFICER: selectman, trustee, (councilman,) commissioner

Thank you,

Henry A. Person
Assistant Professor in English
University of Washington
Seattle 5, Washington

1. A TIME OF DAY: a quarter (15 minutes) before five, a quarter of five, a quarter till five, a quarter to five, 4:45
2. SUPPORTS FOR LOGS IN FIREPLACE: andirons, dog irons, fire irons, hand irons, log irons, grate
3. SHELF OVER FIREPLACE: mantel, mantel board, mantel piece, shelf

4. WINDOW COVERING ON ROLLERS: blind, curtain, roller shade, window blind, window shade, shade

5. SMALL ROOM FOR HANGING CLOTHES: closet, clothes closet, wardrobe, clothes-press

6. ICE MAKES THE ROAD: slippery, slick, slippy

7. LARGE PORCH WITH ROOF: porch, veranda, gallery

   SMALL PORCH WITH NO ROOF: porch, platform, steps, stoop, veranda

8. SEPARATE BUILDING FOR KEEPING VARIOUS THINGS: shed, smokehouse, storeroom, storehouse, tool house, tool shed, woodhouse, woodshed

   SUCH A BUILDING BUILT ONTO HOUSE: lean-to, shed, storeroom, tool house, tool shed, woodshed

9. UPPER PART OF BARN USED FOR STORING HAY: barn loft, hay loft, hay mow, loft, mow, overden

10. YARD ADJOINING BARN: barn yard, barn lot, corral

11. OF A FRUIT OR SHADE TREE: branch, bough, limb

    OF A FOREST TREE: branch, bough, limb

12. HIGHEST PORTION OF A HOUSE: comb of the house, peak, peak of gable, ridge

13. COOKED CEREAL FOR BREAKFAST: mush, porridge, hasty pudding

14. PROTESTANT CLERGYMAN: minister, parson, pastor, preacher, reverend

15. PADDED OR FILLED BED-COVER: TIED, NOT QUILTED: quilt, comforter, comfort, comfortable, hap, tied-quilt

16. BREAD IN LOAVES, MADE OF WHITE FLOUR: light-bread, white bread, bread, yeast-bread, raised bread, wheat-bread, loaf-bread

17. HEAVY IRON UTENSIL FOR FRYING: frying pan, skillet, spider, fry pan, fryer, creeper

18. ON A WATER PIPE: faucet, spigot, spicket, tap

    ON A BARREL: faucet, spigot, spicket, tap, bung

19. LARGE BAG LOOSELY WOVEN: burlap bag, gunny sack, gunny bag, grain sack, feed sack, potato sack

20. PAPER CONTAINER FOR GROCERIES, ETC: bag, sack, paper bag, paper sack

21. FUEL FOR LAMPS: kerosene, coal oil, kerosene oil, lamp oil

22. BREAD MADE OF CORN MEAL: corn bread, corn pone, johnnycake, hoecake

23. THE MILK IS: turning, souring, clabbering

24. THICK, SOUR MILK: clabber, clabber milk, clabbered milk, curdled milk, sour milk, thick milk

25. HOME-MADE CHEESE: clabber cheese, cottage cheese, clabbered cheese, curd cheese, curds, Dutch cheese, home-made cheese, smearcase

26. FOOD EATEN BETWEEN MEALS: a bite, lunch, snack, piece, piece meal

27. CENTER OF A CHERRY: pit, seed, stone

28. CENTER OF A PEACH: pit, seed, stone

29. BEANS EATEN IN PODS: green beans, string beans, snap beans

30. CORN EATEN ON THE COB: corn-on-the-cob, green corn, sweet corn, roasting ears

31. FARM OR RANCH EMPLOYEE: farm hand, hired hand, hired help, hired man, farm help, ranch hand

32. LARGE PIECE OF LIVING ROOM FURNITURE WITH ARMS AND A BACK: chesterfield, couch, davenport, divan, sofa, lounge

33. FRIED, ROUND, FLAT CAKES MADE WITH WHITE FLOUR: pancakes, flapjacks, hot cakes, griddle cakes, wheat cakes, slapjacks

34. WORM USED FOR BAIT IN FISHING: angleworm, worm, bait worm, earthworm, f fish bait, fishing worm, fish worm

35. LARGE WINGED INSECT SEEN AROUND WATER: darning needle, dragon fly, devil's darning needle, ear sewer, mosquito hawk, snake doctor, snake feeder

36. ANIMAL: skunk, polecat, civet

37. WE DIG RAZOR CLAMS AT (TAKE TRIPS TO) THE: beach, ocean, shore, seashore, seaside

38. PLAYGROUND EQUIPMENT: teeter-totter, seesaw, teeterboard, teetering board, tilting board

39. GAME PLAOYED WITH HORSESHOES: pitch, quoits, horseshoes, shoes, plates

40. A SHORT DISTANCE: (just) a ways, a little piece, a little way, a little ways, a piece, a step

41. CHILDHOOD WORD FOR FATHER: dad, daddy, father, pa, papa, pop, pappy, pops

42. CHILDHOOD WORD FOR MOTHER: ma, mama, mom, mother, mommy

43. THE CHILD: favors (HIS MOTHER), looks like, takes after, resembles, is the spitten image of

44. OF CHILDREN: raised, reared, brought up, fetched up

45. IMMEDIATE FAMILY: my family, my folks, my people, my relations, my relatives

OTHERS RELATED BY BLOOD: my family, my folks, my kin, my kinfolks, my people, relation, relations, relatives

46. TO BECOME ILL: be taken sick, take sick, get sick

47. BECOME ILL WITH A COLD: catch cold, catch a cold, take cold, take a cold, get a cold

48. TO REGURGITATE: vomit, retch, puke, throw up, throw out, heave

49. SICK: at his stomach, to his stomach, in his stomach, on his stomach, of the stomach

50. NOISY, PRANKISH CELEBRATION AFTER A WEDDING: shivaree, serenade belling, horning (bee) skimmerton, tin-panning, bull-band

51. WHAT IS A "GO-DEVIL"?: _____

WHAT IS A "WATER-DOG"?: _____

52. TO CARRY A HEAVY BURDEN, e.g., SUITCASE: carry, lug, pack, tote

53. TO CHASE A DOG AWAY, ONE THROWS A: brick, boulder, rock, doley, stone, dornick, doney, donnick

54. INSTRUMENT TO BE BLOWN ON: mouth harp, mouth organ, harmonica, French harp

55. IMPLEMENT FOR HOLDING FIREWOOD FOR SAWING: saw horse, saw buck, horse, wood buck

56. AN INFECTION WHICH SWELLS AND FORMS A CORE: boil, rising, gathering

57. IT FILLS UP WITH: matter, pus, corruption

58. WATERY PLACE WHERE REEDS AND CATTAILS (TULES) GROW: marsh, swamp, bog, slough

59. A PIECE OF WORK DONE REGULARLY: chore, job, task, duty

60. OF EGGS: collect, gather, pick

OF WILD BERRIES: gather, pick

61. LARGE-LEAFED PLANT WITH EDIBLE STEMS: pie-plant, rhubarb

62. WE FRY FOOD IN: lard, grease, shortening, drippings, fat

63. WE CALL OUR THREE REGULAR MEALS: (1) breakfast, lunch, dinner - (2) breakfast, dinner, supper

WE USED TO CALL THEM: (1) breakfast, lunch, dinner - (2) breakfast, dinner, supper

64. THE DAY BEGINS AT: sunrise, sun-up

THE DAY ENDS AT: sunset, sun-down

65. NAME ALL THE KINDS OF FENCES IN YOUR NEIGHBORHOOD.

66. EXTREMELY TIRED: all in, beat out, bushed, fagged out, perished, played out, tuckered out, worn out, pooped out

67. NAME ALL THE DIFFERENT KINDS OF WILD FLOWERS IN YOUR NEIGHBORHOOD:

68. NAME THE DIFFERENT KINDS OF WEEDS, GRASSES, AND BUSHES IN YOUR NEIGHBORHOOD:

69. WOMAN WHOSE HUSBAND IS DEAD: widow, widow lady, widow woman

70. OUTDOOR TOILET - (USUAL WORD AND JOCULAR TERMS): backhouse, outhouse, privy, john, johnnie, crapper, telephone booth

71. SHINGLES OR BOARDS SPLIT FROM A LOG: clapboards, shakes, hand-split planks

72. SMALL PILE OF HAY IN THE FIELD: bunch, cock, coil, doddles, hand-shock, hand-stack, haycock, haystack, hay tumble, shock, heap, mow, rick

73. LARGE PILE OF HAY OUTSIDE: barrack, Dutch cap, hay cap, hay rick, hay-stack, may cap.

74. NAME ALL THE DIFFERENT KINDS OF BUILDINGS AROUND A FARM OR RANCH:

75. WHEELLESS VEHICLE MADE OF HEAVY PLANK, USED FOR DRAGGING STONES, ROOTS, AND STUMPS FROM THE FIELDS: boat, bolt, drag, stone boat, stone bolt, stone drag, sled

76. BAR TO WHICH A SINGLE HORSE IS HITCHED: singletree, swingletree, swiveltree, whiffletree, whippletree

FOR TWO HORSES: double evener, double singletree, double swingletree, doubletree, evener, spreader

78. WHEN FISHING IN A STREAM YOU CAST YOUR BAIT INTO A: ripple, riffle

79. WHEN YOU CUT YOURSELF YOU USE: court plaster, sticking plaster, adhesive tape

80. A BUGGY-HORSE STANDS BETWEEN THE: fills, shafts, shavs, shays, thills

81. THE TRIMMINGS OR DISCARDED PORTIONS OF ANIMALS, FISH, OR FOWL: guts, scraps, trimmings, gurry, waste

82. THE TRIMMINGS OR DISCARDED PORTION OF LOGS OR LUMBER: trimmings, dunnage, splinters, chips, scraps, spalts

83. SMALL FISH USED FOR BAIT: minnows, minnies, shiners, pogeys, porgies

84. SECOND GROWTH OF HAY OR CLOVER: second crop, second cutting, seed crop

85. WHEAT THAT HAS BEEN GATHERED AND BOUND: a bundle, a haystack, sheaf, shook

86. TIME WHEN FARM ANIMALS ARE ATTENDED TO: chore time, feeding time, time to feed

87. DRY STREAM BED: ditch, draw, dry creek, gulch, gully, river-bed, wash

88. IMPLEMENT FOR HOLDING BOARDS FOR SAWING, USED BY CARPENTERS: horse, jack, rack, sawbuck, sawhorse, saw jack, trestle

89. DEVICES AT EDGES OF ROOF TO CARRY OFF RAIN: drainpipe, eaves, eaves spouts, eaves troughs, gutters, rain troughs, spouts, water gutters

90. LARGE OPEN TIN VESSEL FOR WATER, MILK, ETC.: bucket, pail

SMALLER TIN VESSEL WITH COVER, USED FOR LARD, ETC.: bucket, pail

91. WHEN CHILLED OR FRIGHTENED, YOU GET: goose pimples, goose-flesh, goose bumps, duck bumps

92. GREEN OUTER COVER OF A WALNUT: hull, husk, shell, shuck

93. HARD INNER COVER OF A WALNUT: hull, husk, shell, shuck

94. BONE FROM CHICKEN BREAST: breastbone, pulley-bone, wishbone, lucky bone, pull bone, pulling bone

95. TO CALVE: be fresh, come fresh, come in, drop a calf, find a calf, freshen, have a calf, spring

96. CALL TO COWS TO GET THEM IN FROM PASTURE: come boss(ie), here boss(ie), boss(ie), co-boss(ie), soo, sook(ie), sook boss(ie), sook cow(ie)

97. NAME FOR GENTLE SOUND MADE BY HORSES AT FEEDING TIME: neigh, nicker, whinner, whinny, whicker

98. NAME FOR GENTLE SOUND MADE BY COWS AT FEEDING TIME: bawl, beller, bellow, loo, low, new, moo

99. A CHURCH HAS A: preacher, minister, pastor, parson, reverend

100. VEHICLE FOR BABY: baby buggy, baby carriage, gocart, pram

We would appreciate your filling in the following blanks about yourself, because we are interested in tracing these expressions to the eastern part of the United States and need as complete information as possible in order to measure our results.

Sex_____ Race_____

Have you filled out this same questionnaire before?_____ Age_____ Highest grade reached in school_____

County_____ Town_____ How long have you lived here?_____years

Birthplace_____
(town) (state)

Other towns, states, or countries you have lived in (please give approximate dates)_____

_____

Have you traveled much outside the state?_____ If so, where?_____
(yes or no)

_____

Parents' birthplace (state or country):

Grandfather_____

Father_____

Grandmother_____

Grandfather_____

Mother_____

Grandmother_____

Do you speak any non-English language?_____ If so, which?_____
(yes or no)

Occupation_____